Porównanie tłumaczeń Hioba 29:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy widzieli mnie młodzi, ustępowali mi miejsca, a sędziwi powstawali i stali, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Widzieli mnie wówczas młodzi i ustępowali mi miejsca, a sędziwi powstawali i stali, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Widząc mnie, młodzi ukrywali się, a starcy podnosili się i stali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Widząc mię młodzi ukrywali się, a starcy powstawszy stali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Widzieli mię młodzieńcy i kryli się, a starcy, powstawszy, stali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | na widok mój usuwali się młodzi, starcy się podnosili i stali, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zobaczyli mnie młodzi, ustępowali mi miejsca, podczas gdy sędziwi, dźwignąwszy się ze swoich miejsc, stali, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | na mój widok młodzież ustępowała, a starcy powstawali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Młodzi, widząc mnie, ustępowali mi miejsca, a starcy wstawali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | młodzież wtedy ustępowała na mój widok, starcy podnosili się i stali; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Молодці, бачачи мене, ховалися, а всі старці вставали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Widząc mnie, młodzi się ukrywali, a sędziwi podnieśli się i stali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Widzieli mnie chłopcy i się kryli, a nawrót sędziwi podnosili się, stali. |